

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1999-2000

31 JANUARI 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

**de Overeenkomst tussen
de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie
en de Republiek Gabon inzake de
wederzijdse bevordering en
bescherming van investeringen,
opgemaakt te Brussel op 27 mei 1998**

Memorie van toelichting

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Gabon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, werd ondertekend te Brussel op 27 mei 1998.

De doelstelling van een dergelijke overeenkomst is, naast het aanmoedigen van investeringen (artikel 2), het bieden van garanties voor een maximale bescherming aan de investeerder, zoals de waarborg voor een billijke en rechtvaardige behandeling van de investering (artikel 2), de clause van de meestbegunstigde natie om discriminatie te voorkomen (artikel 11), een vergoedingsplicht bij eigendomsberovende maatregelen (artikel 3), de vrije overmaking van inkomsten (artikel 5) en het creëren van een gepast juridisch kader waarbinnen investeringsgeschillen kunnen geregeld worden en waarbij de investeerder beroep kan doen op internationale arbitrage (artikel 9).

De bepalingen die, geheel of ten dele, gewestelijke bevoegdheden betreffen, zijn de artikelen 2 en 3 van de Overeenkomst.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

31 JANVIER 2000

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:

**l'Accord entre
l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise
et la République gabonaise
concernant l'encouragement et
la protection réciproques des investissements,
fait à Bruxelles le 27 mai 1998**

Exposé des motifs

La signature de l'Accord concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements entre l'U.E.B.L. et la République gabonaise a eu lieu à Bruxelles le 27 mai 1998.

Outre l'encouragement des investissements (article 2), ce genre de convention vise à offrir des garanties de protection maximale à l'investisseur, telles que l'assurance d'un traitement juste et équitable des investissements (article 2), la clause de la nation la plus favorisée afin de prévenir toute discrimination (article 11), l'obligation de dédommagement en cas de mesures privatives de propriété (article 3), le libre transfert des capitaux (article 5) et la création d'un cadre juridique approprié dans lequel les litiges relatifs à l'investissements pourront être réglés et par lequel l'investisseur peut faire appel à un organe d'arbitrage international (article 9).

Les dispositions qui, en tout ou en partie, concernent des compétences régionales, sont les articles 2 et 3 de la Convention.

Het artikel 2 van de Overeenkomst handelt over “De behandeling van investeringen”. Dit artikel bepaalt enerzijds dat de Partijen investeringen van de andere Partijen op hun grondgebied aanmoedigen en deze investeringen toelaten in overeenstemming met hun wetgeving.

Het artikel 2 bepaalt daarnaast eveneens dat alle investeringen van investeerders van één van de Partijen, op het grondgebied van een andere Partij, dienen te genieten van een billijke en rechtvaardige behandeling waarbij elke ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding e.a. zou kunnen belemmeren, dient uitgesloten te worden.

Het artikel 3 ten slotte voorziet in een beschermingsmechanisme van investeringen in geval van onteigeningen of andere eigendomsberovende en -beperkende maatregelen.

Tot de taken van de gewestelijke administratie behoren de aanmoediging, oriëntering en ondersteuning van de door de Brusselse ondernemingen ontplooiende inspanningen voor de prospectie van buitenlandse markten. Daartoe wordt aan Brusselse ondernemingen informatie verstrekt over de door de buitenlandse markten geboden afzetmogelijkheden, worden marktstudies en promotieacties gevoerd en wordt financiële steun verleend.

Anderzijds wordt ook gezorgd voor de introductie en het informeren van de buitenlandse ondernemingen die zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wensen te vestigen en dit onder meer door het geven van inlichtingen inzake overheidssteun en algemene informatie over Brussel.

Een investeringsovereenkomst biedt hierbij een passende juridische omkadering.

Bovendien zijn de Gewesten, op grond van artikel 79 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980, bevoegd voor onteigeningen.

Deze Overeenkomst met Gabon werd gesloten om Belgische investeerders aan te moedigen om activiteiten op te zetten in deze republiek.

De economie van Gabon steunt op drie grondstoffen: petroleum, hout en mangaan. Het overgrote deel van de producten is voor de export bestemd, waardoor het land zeer sterk de invloed voelt van schommelingen op de wereldmarkt. Bovendien is een groot deel van de Gabonese economie in handen van buitenlandse investeerders.

Sedert begin '98 beschikt het land over een Handvest voor investeringen, waarop bijgaand akkoord een aanvulling is.

L'article 2 de l'Accord traite de “Traitement des investissements”. Cet article stipule d'une part que les Parties encouragent les investissements des autres parties sur leur territoire et autorisent ces investissements conformément à leur législation.

L'article 2 stipule d'autre part aussi que tout investissement fait par les investisseurs d'une des Parties contractantes sur le territoire d'une autre Partie, doit bénéficier d'un traitement juste et équitable, en veillant à ce que toute mesure injustifiée ou discriminatoire, susceptible d'entraver en droit ou en fait sa bonne gestion, son maintien etc. soit exclue.

L'article 3, enfin, prévoit un mécanisme de protection des investissements en cas d'expropriation ou toute autre mesure de restriction ou de privation de titres de propriétés.

Parmi les tâches qui incombent à l'administration régionale citons l'encouragement, l'orientation et le soutien à l'effort consenti par les entreprises bruxelloises pour la prospection de marchés étrangers. A cette fin, de l'information est diffusée aux entreprises bruxelloises concernant les possibilités de débouchés offertes par les marchés étrangers. Par ailleurs, des études de marché et actions promotionnelles sont menées et une aide financière est accordée.

D'autre part, l'administration se charge d'introduire et d'informer les entreprises étrangères désireuses de s'établir dans la Région de Bruxelles-Capitale et ce notamment en les informant sur des subsides auxquels elles peuvent prétendre et en leur fournissant une documentation portant sur Bruxelles.

A cet égard, un accord d'investissement offre un cadre juridique adéquat.

En outre, sur la base de l'article 79 de la Loi spéciale du 8 août 1980, les Régions exercent des compétences en matière d'expropriation.

Cet accord avec le Gabon est conclu afin d'encourager les investisseurs belges à entamer des activités dans cette république.

L'économie gabonaise est basée sur trois matières premières: le pétrole, le bois et le manganèse. La majeure partie des produits est destinée à l'exportation, de sorte que le pays est très fortement marqué par les turbulences du marché mondial. En outre une grande part de l'économie gabonaise est aux mains d'investisseurs étrangers.

Le pays dispose depuis le début de l'année '98 d'une charte pour les investisseurs, à laquelle le présent accord forme un complément.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe
Betrekkingen

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Open-
bare Netheid en Buitenlandse Handel

Didier GOSUIN

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction
Publique et des Relations Extérieures

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de
l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté
Publique et du Commerce Extérieur

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

**de Overeenkomst tussen
de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en
de Republiek Gabon inzake de wederzijdse
bevordering en bescherming van investeringen,
opgemaakt te Brussel op 27 mei 1998**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Buitenlandse Handel, en van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, en de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen worden gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Gabon inzake de bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 27 mei 1998, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Jos CHABERT

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Rufin GRIJP

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:

**l'Accord entre
l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et
la République gabonaise concernant l'encouragement
et la protection réciproques des investissements,
fait à Bruxelles le 27 mai 1998**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour le Commerce extérieur, et du Membre de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures sont chargés de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la République gabonaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 27 mai 1998, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du budget, de l'Energie et des Relations Extérieures

Jos CHABERT

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Rufin GRIJP

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 december 1998 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie “houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Gabon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 27 mei 1998”, heeft op 11 maart 1999 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: D. VERBIEST, kamervoorzitter,
 M. VAN DAMME, staatsraden,
 J. SMETS,
 G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
 E. WYMEERSCH,
 Mevrouw: A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. VERBIEST.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

De Griffier,
 A. BECKERS

De Voorzitter,
 D. VERBIEST

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures du Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale et le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente du Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, le 11 décembre 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal “portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la République gabonaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 27 mai 1998”, a donné le 11 mars 1999 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

MM.: D. VERBIEST, président de chambre,
 M. VAN DAMME, conseillers d'Etat,
 J. SMETS,
 G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation,
 E. WYMEERSCH,
 Mme: A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. VERBIEST.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le Greffier,
 A. BECKERS

Le Président,
 D. VERBIEST

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met:**

**de Overeenkomst tussen
de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie
en de Republiek Gabon inzake de
wederzijdse bevordering en
bescherming van investeringen,
opgemaakt te Brussel op 27 mei 1998**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Buitenlandse Handel, en van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid, Buitenlandse Handel en de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen worden gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Gabon inzake de bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 27 mei 1998, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben (*).

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à:**

**l'Accord entre
l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise
et la République gabonaise
concernant l'encouragement et
la protection réciproques des investissements,
fait à Bruxelles le 27 mai 1998**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour le Commerce extérieur, et du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et la Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures sont chargés de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la République gabonaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 27 mai 1998, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet (*).

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

Brussel, 30 augustus 1999.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

Jacques SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Nethed en Buitenlandse Handel

Didier GOSUIN

Bruxelles, le 30 août 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique

Jacques SIMONET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté Publique et du Commerce Extérieur

Didier GOSUIN

